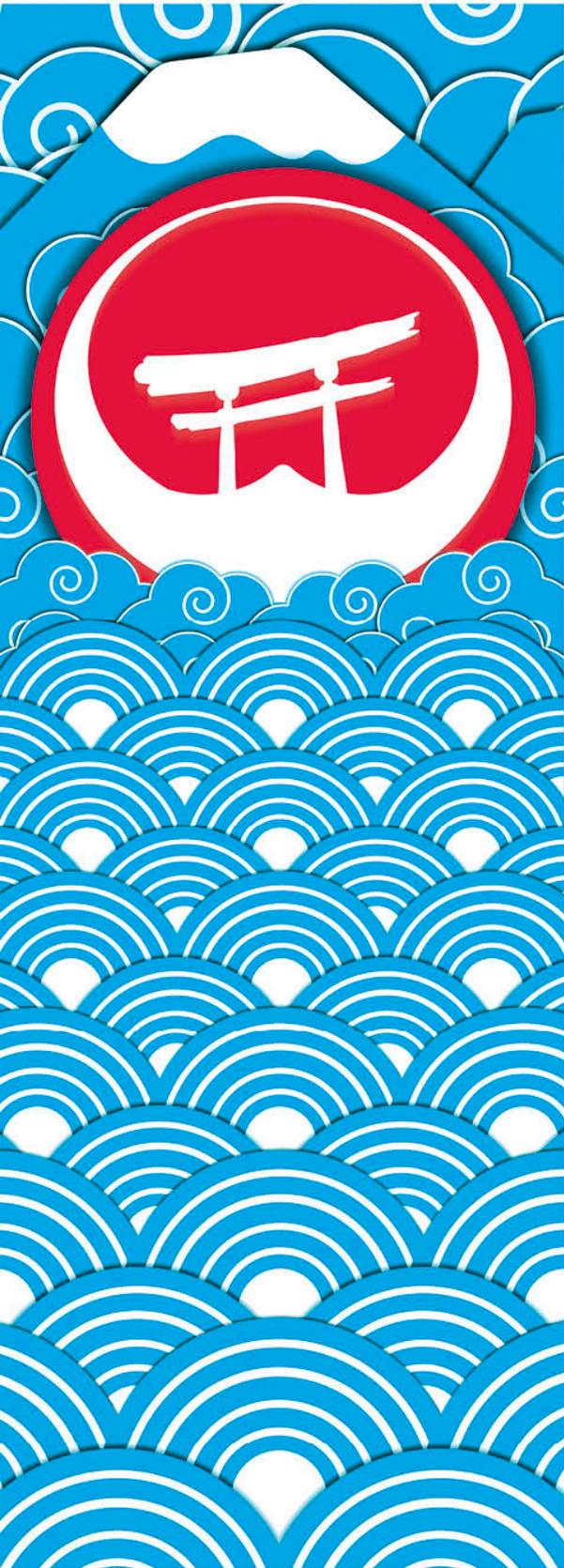


Yukie Nakao

NIHONGO IPPO IPPO

**Le japonais
pas à pas**

A2-B1



1

Verbes transitifs et intransitifs (1/2)

でんし きのう のこ あたた
電子レンジで昨日の残りを温めた。

J'ai réchauffé les restes d'hier au micro-onde.

あつ ふろ からだ あたた
熱いお風呂で体が温まった。

Dans le bain chaud, mon corps s'est réchauffé.

§1 Verbes transitifs et verbes intransitifs (1)

- Les **verbes transitifs** sont des verbes qui peuvent avoir un complément d'objet. En japonais, le complément d'objet est exprimé par « **NOM + を** » (premier exemple ci-dessus). Les **verbes intransitifs**, quant à eux, ne sont pas accompagnés d'un complément d'objet (second exemple ci-dessus).
- Certains verbes transitifs et intransitifs peuvent être regroupés selon leur terminaison.

Transitifs (を)	Intransitifs
-める (v. ichidan) はじ 始める (commencer) し 閉める (fermer) あつ 集める (réunir, collecter, collectionner)	-まる (v. godan) はじ 始まる ([qch] commencer) し 閉まる (se fermer) あつ 集まる (se réunir)
-ける・げる (v. ichidan) たす 助ける (aider, sauver) ま 曲げる (courber)	-かる・がる (v. godan) たす 助かる (être sauvé) ま 曲がる (se courber, tourner)
-ける (v. ichidan) つづ 続ける (continuer) あ 開ける (ouvrir)	-く (v. godan) つづ 続く ([qch] continuer, durer) あ 開く (s'ouvrir)
-す (v. godan) まわ 回す (faire tourner)	-る (v. godan) まわ 回る (tourner)



1 <input type="checkbox"/>	のこ 残り	restes
2 <input type="checkbox"/>	からだ 体	corps
3 <input type="checkbox"/>	あたた 温まる (v. godan)	se chauffer
4 <input type="checkbox"/>	はじ 始まる (v. godan)	(qch) commencer
5 <input type="checkbox"/>	たす 助ける (v. ichidan)	sauver
6 <input type="checkbox"/>	たす 助かる (v. godan)	être sauvé
7 <input type="checkbox"/>	ま 曲げる (v. ichidan)	courber
8 <input type="checkbox"/>	ま 曲がる (v. godan)	se courber
9 <input type="checkbox"/>	つづ 続ける (v. ichidan)	continuer
10 <input type="checkbox"/>	つづ 続く (v. godan)	(qch) continuer, durer
11 <input type="checkbox"/>	あ 開く (v. godan)	s'ouvrir
12 <input type="checkbox"/>	まわ 回す (v. godan)	faire tourner
13 <input type="checkbox"/>	まわ 回る (v. godan)	tourner
14 <input type="checkbox"/>	あつ 集める (v. ichidan)	réunir, collecter, collectionner
15 <input type="checkbox"/>	あつ 集まる (v. godan)	se réunir
16 <input type="checkbox"/>	ちず 地図	carte, atlas
17 <input type="checkbox"/>	ゴマ	sésame

Ascension du Mont Hiyori (3 m, Miyagi)

Le mont Hiyori (日和山) à Sendai (仙台) dans le département de Miyagi, est le plus bas sommet du Japon, culminant à 3 m ! Il atteignait pourtant 6 m jusqu'au 11 mars 2011, jour où un grand séisme a provoqué un tsunami et un affaissement de terrain. Ce sont des pêcheurs qui ont artificiellement construit ce mont au 19^e siècle afin d'observer (日和) à savoir l'« état de la mer », avant de partir à la pêche. Si le nom (日和山) est attribué à toutes les montagnes au Japon utilisées dans ce but, celle de Sendai symbolise le rétablissement à la suite d'une grande catastrophe naturelle.



Exercice 1. Choisissez le bon verbe.

- La pluie a duré trois jours.
あめ みっか つづ つづ
雨は3日（続けた・続いた）。
- Tournez à droite au prochain feu de signalisation.
つぎ しんごう みぎ ま ま
次の信号で右へ（曲げて・曲がって）ください。
- J'ai été sauvé grâce à mon ami.
とも たす たす
友だちのおかげで*（助けた・助かった）。*おかげで : voir la leçon 10
- Pierre a ouvert le colis.
こづつみ あ あ
ピエールは小包を（開けた・開いた）。
- Je collectionne de vieilles cartes.
わたし ふる ちず あつ あつ
私は古い地図を（集めて・集まって）いる。

Exercice 2. Traduisez les phrases suivantes en japonais.

- Puis-je ouvrir la fenêtre ?
.....
- Nous avons continué nos courses.
.....
- A quelle heure commence le film ?
.....
- Je me suis réchauffé avec du thé.
.....
- Ne fermez pas la porte, s'il vous plaît.
.....

Exercice 3. Combinez les expressions japonaises à leur traduction.

- | | | |
|----------------|---|----------------------|
| 1. たす
助けて！ | ・ | ・ Stop ! |
| 2. ひら
開けゴマ！ | ・ | ・ Rassemblez-vous ! |
| 3. トマレ | ・ | ・ Au secours ! |
| 4. あつ
集まれ。 | ・ | ・ Sésame, ouvre-toi. |

Exercise 1.

1. 続つづいた
2. 曲まがって
3. 助たすかった
4. 開あけた
5. 集あつめて

Exercise 2.

1. 窓まどを開あけてもいいですか。
2. 私わたし達たちは買かい物ものを続つづけました。
3. 映えい画がは何なん時じに始はじまりますか。
4. お茶ちやで温あたたまりました。
5. ドアを閉しめないでください。

Exercise 3.

1. 助たすけて！ : Au secours !
2. 開ひらけゴマ！ : Sésame, ouvre-toi.
3. トマレ : Stop !
4. 集あつまれ。 : Rassemblez-vous !

2

Verbes transitifs et intransitifs (2/2)

あれ、髪型かみがた変えた？

Tiens, tu as changé de coiffure ?

その日ひから彼かれは変かわった。

À partir de ce jour-là, il a changé.

§1 Verbes transitifs et verbes intransitifs (2)

- Contrairement aux verbes de la leçon 1, pour les groupes de verbes figurant dans le tableau suivant, la racine et la terminaison ne sont pas régulières. Pour certains de ces verbes, la prononciation des caractères chinois change également.

Transitifs	Intransitifs
-す	-る
お 落とす (faire tomber, baisser)	お 落ちる ([qch] tomber)
お 起こす (réveiller, lever)	お 起きる (se réveiller, se lever)
だ 出す (sortir)	て 出る ([qch/qqn] sortir)
け 消す (effacer, faire disparaître, éteindre)	き 消える (s'effacer, disparaître, s'éteindre)
-る	-る
い 入れる (mettre, insérer, faire entrer)	はい 入る ([qch] entrer)
か 変える (changer)	か 変わる ([qch] changer)
う 売る (vendre)	う 売れる (se vendre)
お 終える・終わる (terminer)	お 終わる (se terminer)



1	<input type="checkbox"/> かみがた 髪型	coiffure
2	<input type="checkbox"/> か 変える (v. ichidan)	changer
3	<input type="checkbox"/> か 変わる (v. godan)	(qch) changer, se modifier
4	<input type="checkbox"/> お 落とす (v. godan)	faire tomber
5	<input type="checkbox"/> お 落ちる (v. ichidan)	(qch) tomber
6	<input type="checkbox"/> お 起こす (v. godan)	réveiller
7	<input type="checkbox"/> で 出る (v. ichidan)	(qch/qqn) sortir
8	<input type="checkbox"/> け 消す (v. godan)	effacer, faire disparaître, éteindre
9	<input type="checkbox"/> き 消える (v. ichidan)	s'effacer, disparaître, s'éteindre
10	<input type="checkbox"/> う 売る (v. godan)	vendre
11	<input type="checkbox"/> う 売れる (v. ichidan)	se vendre
12	<input type="checkbox"/> お 終わる (v. godan)	(se) terminer
13	<input type="checkbox"/> ひ 火	feu, incendie
14	<input type="checkbox"/> じしん 地震	tremblement de terre, séisme
15	<input type="checkbox"/> ゆ 揺れる (v. ichidan)	trembler
16	<input type="checkbox"/> びょう 秒	seconde
17	<input type="checkbox"/> ゆ 揺れ	secousse, tremblement
18	<input type="checkbox"/> さいわい	heureusement
19	<input type="checkbox"/> こわ 壊れる (v. ichidan)	se casser

Ascension du Mont Tenpô (4,5 m, Ôsaka)

Comme le mont Hiyori (Leçon 1), le mont Tenpô (天保山 ^{てんぼうざん}) à Ôsaka est artificiel. Il a été créé vers 1831 par l'entassement de sédiments dragués de la rivière Aji (安治川 ^{あじがわ}). Le mont mesurait 20 m de haut au début, mais il n'a plus que 4,53 m aujourd'hui. Même si la présence physique du mont est discrète, le nom Tenpôzan 天保山 ^{てんぼうざん} (« mont Tenpô » en japonais) est connu car il est utilisé comme nom du quartier portuaire, animé et touristique, où il est implanté.



Exercices

Exercice 1. Choisissez le bon verbe à partir de la liste et conjuguez-le de manière appropriée.

1. 部屋を（ ）とき、電気を（ ）ください。
2. 火はすぐに（ ）ました。
3. 車を（ ）つもりです。
4. あの家はもう（ ）ましたよ。
5. この箱を外に（ ）ましょう。

き 消える	け 消す	う 売る	う 売れる	だ 出す	て 出る
----------	---------	---------	----------	---------	---------

Exercice 2. Traduisez les phrases de l'Exercice 1 en français.

1.
.....
2.
3.
4.
5.

Exercice 3. Traduisez le texte suivant en français.

午後、強い地震がありました。すぐにテーブルの下に入りました。すごく揺れました。20秒ぐらい続いたと思います。揺れが止まってから、テーブルを出しました。さいわい、何も落ちたり、壊れたりしませんでした。

.....

.....

.....

.....

.....

Exercice 1.

1. 部屋を（出る）とき、電気を（消して）ください。
2. 火はすぐに（消え）ました。
3. 車を（売る）つもりです。
4. あの家はもう（売れ）ましたよ。
5. この箱を外に（出し）ましょう。

Exercice 2.

1. Quand vous quittez la salle, éteignez la lumière, s'il vous plait.
2. Le feu (l'incendie) a été éteint tout de suite.
3. J'ai l'intention de vendre ma voiture.
4. Cette maison-là a déjà été vendue.
5. Sortons cette boîte dehors.

Exercice 3.

Dans l'après-midi, il y a eu un fort tremblement de terre. Je me suis immédiatement mis sous la table. Ça a tremblé considérablement. Je pense que les secousses ont duré environ vingt secondes. Quand les secousses se sont arrêtées, je suis sorti de sous la table. Heureusement, rien n'était tombé ni cassé.